

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 90 (1977)

Rubrik: Cronica
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cronica

Organs da la Società Retorumantscha

Suprastanza

Dr. Gion Deplazes, Cuoira, president

Dr. Jon Pult, Cuoira, vicepresident

Angelina Valaulta-Soliva, Cuoira, cassiera

Flurin Bischoff, Cuoira, actuar

Dr. Jachen Curdin Arquint, Cuoira

Dr. Giachen Giusep Casaulta, Cuoira

Flurin Darms, Domat

Felici Maissen, Cumbel

Gion Arthur Manetsch, Domat

Rico Parli, Zuoz

Dr. Gieri Ragaz, Cuoira

Cla Semadeni, Cuoira

Dr. Stefan Sonder, Cuoira,

Victor Stupan, Cuoira

Annala, redacziun

Felici Maissen, Cumbel

Dr. Jachen Curdin Arquint, Cuoira

Dicziunari Rumantsch Grischun, redacziun

Dr. Alexi Decurtins, Cuoira

Dr. Hans Stricker, Cuoira

Revisurs da quint

Robert Capaul, Cuoira

Edgar Cantieni, Cuoira

Cumischiun filologica

Dr. Heinrich Schmid, prof., president, Turich

Dr. Konrad Huber, prof., Meilen ZH

Dr. Siegfried Heinimann, prof., Berna

Dr. Mena Wüthrich-Grisch, Küsnacht ZH

Società Retorumantscha

Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun

Rapport per la perioda dals 1. schner — 31 december 1976

I. Redacziun e publicaziun

1. Redacziun

Daspö l'ultim rapport sun gñudas redattas las series d'artichels:

s-chacla 192	freh — frozzel	ms.	78 p.
s-chacla 193	früa — früttaivlezza	ms.	89 p.
s-chacla 194	früttar — fügir	ms.	85 p.
s-chacla 195	fügitiv — fümar	ms.	90 p.
s-chacla 196	fumaria — fuolscha	ms.	85 p.
s-chacla 197	fuond I — fuorn	ms.	86 p.
total		ms.	513 p.

In conugal cun l'on passà esa dimena da constatar ün augmait fich considerabel dal manuscrit redat.

2. Publicaziun

Sco previs sun cumpars 1976 ils duos faschiculs:

- 80 (marz 1976) foura — fratta
81 (oct. 1976) fratta — früt

I füss stat pussibel per nus da publichar ün terz faschicul, ma las trattativas plüchöntschi intschertas cul Fuond Naziunal in regard la finanziaziun ans han cusglià dad esser prudaints.

3. Cumposiziun

Il faschicul 82 früt — fuond ha passà la prüma correctura. El cumparirà i'l decours dals mais favrer/marz 1977.

II. Infrastructura

Biblioteca

1. Acquist da cudeschs nouvs

Schabain cha la situaziun finanziala nu paraiva fich buna al cumanzamaint da l'on, vaina per glivrar pudü canticuar cun l'acquist da cudeschs sco fin qua. Davo complettà ils ultims ons ils scumparts da cudeschs cun ouvras da linguistica generala (pustüt da sociolinguistica), tant per divrir als redactuors üna fanestra sün nouvs chomps scientifics, farà quai dabsögn da tuornar darcheu plüchöntschi a l'acquist d'ouvras chi stan in stretta relaziun cun la lavur da redacziun, q.v. dir raetoromanica, raetica e cudeschs da realias.

2. Liadüra

Illa seguonda mità da l'on vaina fat liar bainquants cudeschs, serias da revistas, cudeschs vegls e fotocopchas, uschè cha la biblioteca as preschainta in ün bun stadi.

Id es stat necessari da postar 100 cuvertas dal volüm 2 dal DRG, causa cha quistas gnivan adüna darcheu dumandadas.

III. Finanziaziun

Cun blera pazienzia e na main sforzs e discussiuns esa reuschi a la suprastanza ed a la redacziun da chattar insembe culs organs dal Fuond Naziunal üna soluziun acceptabla. Il Fuond Naziunal paja da quinderinva ils salaris sco eir las prestaziuns socialas dal persunal. Implü praista el eir ün import vi dals cuosts da publicaziun, nempe üna contribuziun da frs. 15 700.— per faschicul. Quista as divida in üna somma da frs. 8 300.— à fonds perdu, ed in üna tala da frs. 7 400.— chi sto gnir pajada inavo davoman in relaziun cun la vendita.

La cunvegna ragiunta ans tira our d'imbarraz. Ma ella ha eir sias varts negativas. D'üna vart chargia ella la contabilità e la suprastanza cun nouvas plaivs. Lura dà'la eir da chefar a la redacziun chi sto da uossa invia tra-metter tuot il manuscrit da stampa per examinaziun a las instanzas dal Fuond Naziunal. A pensar cha'l Dicziunari ha üna tradiziun da lavur scientifica da blers decennis ed implü üna Cumischun Filologica cun perits

d'universitats svizras, esa greiv d'incleger perche cha quista laver morta vain fatta. Ma i sarà da travuonder la maschdina sainza divrir ils ögls massa sten.

IV. Nos institut sco center d'infourmaziun

Id es cuntschaint cha l'Institut dal Dicziunari dvainta vieplü ün center tscherchà d'infourmaziun per scienziats e laics. Dals scienziats chi s'han tratgnüts plü a la lunga pro nus sun da manzunar:

- La professoressa e romanista dna. M.A. Borodina da Leningrad
- Il professer R. de Dardel da l'università da Groninga/Ollanda

Na pitschen es l'agüd cha nus dain al movimaint rumantsch pratic in las plü diversas fuormas (Lia Rumantscha, Cumünanza Rumantscha Radio e Televiun, ma eir al Chantun e.u.i.). El pertocca pustüt dumondas da terminologia, pleds nouvs e traducziuns. La güstificaziun d'ün simil agüd es cuntgnüda illas meras dal Dicziunari (vol. 1, 6). A nus staja da verer in che möd cha quist servezzan as lascha prestar sainza perder massa bler temp e forzas.

V. Referats, publicaziuns

A. Decurtins

1. Referats

- Ils 12 gün a Passugg/Cuoira in occasiun dal cuors da fuormaziun per magisters svizzers da las scoulas medias illa perspectiva dal tema 'Raetia Prima' «Vom Vulgärlatein zum Rätoromanischen».
- Ils 12 november al Stapferhaus da Lenzburg in occasiun da la dieta da stüdi 'Das Territorialprinzip im dreisprachigen Graubünden' «Wesen und Problematik des Rätoromanischen».
- Ils 15 december a l'università da Basilea i'l rauuogl da la Fundaziun Johann Wolfgang von Goethe 'Der Staat und seine Minderheiten' «Das Rätoromanische als sprachliche Minderheit».

2. Publicaziuns

- «Il romontsch, in model per la sort da minoritads linguisticae e culturales?» Separat da la Lia Rumantscha our da «Europäische Hefte», schner 1976.
- «Zur Problematik der Neuschöpfungen im Rätoromanischen», Romania Aenipontana X, 11—30, Innsbruck 1976.

Publicaziuns

- «Eine Besonderheit der unterrätischen Namenlandschaft», in Annalas 89, 147—181.
- «Die romanischen Flurnamen von Grabs». Seria d'artichels in: Werdenberger + Obertoggenburger (cuntinuazion).

VI. Cumischiun Filologica

La Cumischiun Filologica ha tgnü sia radunanza ils 15 mai 1976 suot il presidi da sgr. prof. Heinrich Schmid, Turi. Ella s'ha laschada infuormar davart l'andamaint da las lavyors ed ha repassà criticamaing ils faschiculs 79 ed 80. Cun satisfacziun e plaschair ha ella constatà cha la müdada illa caporedacziun s'ha fatta sainza cusdüras. La dobla controlla scientifica, uossa implü tras il Fuond Naziunal, nu müda in sai la lavur da la Cumischiun Filologica. Intant nu saraja necessari da tilla clomar duos voutas l'on, scha problems urgiaints nu dumandan quetant.

VII. Inscunter d'infuormaziun e stüdi

Ils 2 december 1975 ha la redacziun suottamiss a la suprastanza da la Società la proposta da dedichar üna part dal premi OSSIAN (vair Annalas 89, 353) ad ün Inscunter d'infuormaziun e stüdi chi dess reunir tuots quels chi lavuran in ün möd o l'oter sül champ scientific o popular-scientific. Seis böt stuvesse esser quel da dar als partecipants la pussibiltà:

- d'imprender a cugnuoscher ün a tschel
- d'infuormar vicendaivelmaing sur dals divers plans da retschercha e da stüdi rumantschs
- d'activar e motivar per la lavur vi da las Annalas o d'oters organs rumantschs
- da rivar in cumpagnia ad üna concepziun d'infuormaziun ed acciun il avegnir.

In üna seguonda seduta dals 6 favrer 1976 ha la suprastanza fat bun quista idea ed ha dat a la redacziun l'incumbenza da formular e trametter las prümas circularas. Plünavant ha la suprastanza tschernü üna cumischiun chi dess organisar l'inscunter. Da quista fan part ultra da la giunta (suprastanza pitschna) ils redactuors dal Dicziunari e quels da las Annalas.

La circulara I es gönüda spedida ils 30 marz 1976 a tuot las adressas d'interessents presumabels ed a blers amis rumantschs. Ella ha gönü ün rebomb favuraivel. Intant ha la cumischiun tut cogniziun dals resultats. La seguonda circulara es gönüda trmissa ils 15 october 1976. Ella annunzcha approximativamaing la data da l'inscunter (20—22 october 1977), il lö (Cuoira, Scoula Chantunala) ed intimescha da'ns surdar ün sböz concentrà da la contribuzion fin la fin lügl in fuorma dactilografada. Per la cumischiun as trattarà quai uossa da fuormar e perderscher l'inscunter in detagl.

VIII. Fats personals

1. Dmura da sgr. dr. H. Stricker ad Ardez

Sgr. dr. H. Stricker ha passantà il mais da settember 1976 ad Ardez cul böts da s'approfondir illa lingua ladina e d'imprender a cugnuoscher il lö, la glieud, il trafichar, il muond material e cultural. La Società spetta da simlas dmuras üna meglra fuormaziun dals giuvens redactuors chi tils stuvess permetter da lavurar cun nos material cun üna tscherta facilità. In basa d'ün agen questiunari ha sgr. dr. Stricker diret sias retscherchas sül binari sociolinguistic. El ais gönü uschè in contact cun la granda part da la populaziun. Ultra da l'experienza persunala consista il resultat da sia dmura in ün rich material (manuscrit ed acoustic) da taimpra socioculturala e socio-linguistica cha sgr. Stricker sperescha da pudair valütar e sfrüttar cul temp.

2. Piazza d'assistent

Già 1975 vaina annunzchà al Fuond Naziunal nossa ferma volontà da cumplèttar e consolidar la redacziun. Quetant es però be pussibel scha nus tscherchain e fuomain svess nossa glieud in perincletta culs organs dal Fuond Naziunal. Eir in quist regard il spazi liber chi ans stà a disposiziun nun es plü quel da plü bod. Il Fuond Naziunal fa investiziuns be sch'el ha la garanzia cha quistas mainan a resultats positivs.

D'accord culs signuors prof. Stefan Sonderegger e Jean Rychner e culs organs competents dal Fuond Naziunal ans esa stat pussibel d'ingaschar a sgr. lic. fil. Felix Giger, Surrein/Friburg, sco assistent cun üna mezza piazza davent dals 1. mai 1976. Sgr. Giger ais landervia d'edir criticamaing il «Hecastus», ün vegl drama religius puter inedi. L'occupaziun intensiva cun quist lung text ed a listess temp cul material dal Dicziunari es fingià per sai üna buna scoula linguistica. In seis ulteriur temp da lavour ha sgr. Giger deponi material d'extracts i'l bloc etimologic, fat svess extracts da la literatura belletristica, güdà vi da las correcturas dals manuscrits e da las archas, redigi üna seria d'artichels e procurà pel register dals suffixs dal 6avel volüm.

Cand. fil. Florentin Lutz, Curaglia, ha darcheu fat ün practicum dürant ils mais avuost/settember 1976. El ans ha procurà l'index da las materias dal 6avel volüm, uschè inavant cha'l's faschiculs d'eiran avant maun. Implü ha el fat controllas da citats ed otras laviors d'occasiun.

Per glivrar das'chaina guardar inavo sün ün bun on, cumbain cha quel ha portà a la redacziun ed a la suprastanza da la Società blers pissers e na main lavur. La Società Retorumantscha sto s'accomodar al fat cha sia dependenza vi e plü gronda dal Fuond Naziunal restrendscha ün pa sia anteriura libertà e suveranità da dispuoner e decider. Scha las nouvas structuras güdan a garantir e consolidar l'ouvra, e quai para dad esser il cas, nun esa però da dir bler cunter.

Cuoira, schner 1977

Institut dal
Dicziunari Rumantsch Grischun
Alexi Decurtins
Hans Stricker

Rendaquen per gl'onn 1976

I. Quen da gestiun

		1975	1976
	1. Dicziunari Rumantsch Grischun	Entradas	Sortidas
3.10	Subvenziun federala	225 060.—	229 898.55
3.11	Subvenziun cantunala	40 000.—	40 000.—
3.16	Vendita fascichels	31 357.10	17 265.45
3.18	Ord lavurs per outras instituziuns	6 530.50	—.—
4.20	Stampa fascichels	62 845.80	15 977.85
4.21	Administraziun	2 300.—	900.—
4.22	SVS segirada per vegls e survivents	8 202.15	10 515.75
4.23	Salaris	181 988.15	196 914.20
4.24	Telefon	1 162.30	1 650.60
4.25	Taxas e contribuziuns	58.30	62.60
4.26	Segirada d'accidents per ils red., mobiliar, biblioteca etc.	4 491.20	1 710.25
4.27	Cassa da pensiun redacturs, contr. annuala	1 656.30	5 299.35
4.28	Segirada da spargn secretaria	1 142.50	2 246.40
4.29	Tscheins per loc., glish e scaldament	6 955.95	7 769.60
4.30	Cudischs	11 485.15	5 681.40
4.31	Ligiar cudischs, papeteria	17 229.80	7 737.50
4.32	Spesas da biro, cummissiun filologica	2 646.90	3 028.55
4.33	Mobilias da biro, collecziun da material	5 672.15	6 896.60
4.34	Documentaziun, fotocopias	828.20	1 075.10
4.36	Diversas spesas DRG e caussas buca previdas	8 329.—	8 645.40
		304 603.90	315 337.55
		287 164.—	276 111.15

Transport	1975		1976	
	Entradas	Sortidas	Entradas	Sortidas
	304 603.90	315 337.55	287 164.—	276 111.15
<i>2. Annalas</i>				
4.40 Stampa, redacziun, separats, spediziun e div. spesas		24 210.50		38 267.—
4.40 Vendita Annalas, davosa annada Annadas veglias	7 133.80		—.—	
4.40/ Bunificaziun PH	3 207.45		3 596.60	
3.19 Bunificaziun SGG	5 000.—		—.—	
4.40/ 3.14 Bunificaziun LR	5 000.—		9 000.—	
4.40/ 2.81 Reserva Annalas	11 000.—		12 500.—	
4.40/ 2.82 Annalas capital passiv		7 130.75	7 130.75	2 085.35
	—.—		8 125.—	
	335 945.15	346 678.80	327 516.35	316 463.50

3. Quen General

3.12 Tscheins da capital	9 915.60	6 172.30	
3.15 Diversas entradas	4 650.45	6 015.—	
4.37 Spesas bancaras	378.85	398.45	
4.41 Diversas sortidas	920.50	—.—	
4.38 Differenzas da cuors	—.—	20 040.—	
4.43 Tscheins passivs da banca	122.75	162.90	
Surpli entradas	350 511.20	348 100.90	337 064.85
		2 410.30	2 638.80
	350 511.20	350 511.20	339 703.65
			339 703.65

II. Bilanza

		<i>1975</i>	<i>1976</i>
		<i>Activas</i>	<i>Passivas</i>
1.10	Schec postal	6 831.33	6 692.38
1.11	Cto. Banca Cantunala, Cuera	71 906.40	16 419.30
1.12	Cto. Credit Svizzer, Cuera	199.—	—.—
1.13	Cto. Banca Cantunala, Cuera, «Nationalonds»	17 677.10	1 817.80
1.14	Cudisch da spargn 476 560, Bca. Cant. «Ossian»	21 695.60	22 455.65
1.15	Cudisch da spargn 484 493.9 Banca Cant. «intents sozials»	—.—	31 300.50
1.20	Obligaziuns	141 309.—	131 269.—
1.21	Cudisch da spargn 21 726 Credit Svizzer	440.75	2 682.95
1.50	Mobiliar e biblioteca	1.—	1.—
1.60	Activas transitoricas	7 770.95	4 224.10
2.12	Creditur Stampa Romontscha	—.—	8 125.—
2.20	Passivas transitoricas	53 482.—	7 981.45
2.30	Fondo Cadonau	20 000.—	20 000.—
2.40	Capital	50 000.—	50 000.—
2.51	Reserva Fontaunas da dretg	54.20	—.—
2.52	Reserva segiradas redacturs	21 044.05	21 044.05
2.53	Reserva dublettas	721.10	721.10
2.54	Reserva per stampa e pupi per las publ. «font. da dretg» ellas Annalas	6 872.—	6 872.—
2.56	Reserva per intents sozials	—.—	31 439.70
		250 154.03	169 850.45
		216 862.68	146 183.30

II. Bilanza

Transport	1975		1976	
	<i>Activas</i>	<i>Passivas</i>	<i>Activas</i>	<i>Passivas</i>
	250 154.03	169 850.45	216 862.68	146 183.30
2.60 «Lalo»		39 972.75		39 972.75
2.61 Premi «Ossian»		21 866.90		22 774.30
2.81 Reserva Annalas		7 130.75		2 085.35
2.82 Annalas capital passiv	—.—	—.—	8 125.—	
2.70 Capital, quen general		8 922.88		11 333.18
2.72 Augmentaziun		2 410.30		2 638.80
	250 154.03	250 154.03	224 987.68	224 987.68

Cuera, ils 29 da schaner 1977

Revidiu ed approbau, ils revisurs:

R. Capaul

E. Cantieni

Societad Retoromontscha

La cassiera: A. Valaulta-Soliva

